

EL RELATO BREVE EN  
LAS LETRAS  
HISPÁNICAS ACTUALES

Bajo la dirección de

Patrick Collard



AMSTERDAM-ATLANTA, GA 1997

## ÍNDICE

### ESTUDIOS:

#### EL RELATO BREVE EN LAS LETRAS HISPÁNICAS ACTUALES

- Presentación, por Patrick Collard 7

#### *Teoría y aproximaciones de conjunto*

- David Lagmanovich, Sobre el microrrelato en la Argentina 11
- Carmen de Mora, El cuento argentino del postboom 23
- José Miguel Oviedo, Algunas reflexiones sobre el cuento y su proceso en Hispanoamérica (1945-1995) 41

#### *Examen de obras particulares*

- Jacqueline Covo, Guillermo Samperio o la 'realidad oculta' (*Gente de la ciudad*) 55
- Rita de Maeseener, 'Una carencia íntima' de Juan José Millás o la impostura perversa 63
- Ángeles Encinar Félix, Elena Santiago o el cuento lírico 73
- Sonja Herpoel, Sobre 'A través de las ondas' de Soledad Puértolas (*Doce relatos de mujeres*) 83
- Anthony Percival, El yo y el otro en *Cuentos del Barrio del Refugio* de José María Merino 91
- Carmen Ruiz Barrionuevo, La narrativa breve venezolana: a propósito de *La mujer de espaldas y otros relatos* de José Balza 99

### ANÁLISIS

- Christian de Paepe, El 'Salmo 16' de Ernesto Cardenal - relectura y reescritura de un texto canónico: instrumentos de liberación 109

### ARTÍCULO-RESEÑA

- Hella Olbertz sobre J. Diego Quesada, *Periphrastische Aktionsart im Spanischen. Das Verhalten einer Kategorie der Übergangszone* (Bern 1994) 127

## RESEÑAS

- Christian De Paepe, Nadia Lie, Luz Rodríguez-Carranza y Rosa Sanz Hermida (eds), *Literatura y poder* por Malva E. Filer 139
- Jacques Joset, *Historias cruzadas de novelas hispanoamericanas (...)* por L.A. Chesak 143
- Maarten Steenmeijer, *Mythenbouwers van de Nieuwe Wereld. Over de literatuur van Spaans-Amerika* por Nadia Lie 146
- Valdés, Mario J., *La interpretación abierta: introducción a la hermenéutica literaria contemporánea* por Nathalie Roelens 150
- N. Delbecque, D. Masschelein, P. Vanden Bulcke, *El uso de 'ser' y 'estar' y La expresión de la pasiva* por Dorothée te Riele 153
- Peter Fröhlicher, *La mirada recíproca. Estudios sobre los últimos cuentos de Julio Cortázar* por Carmen de Mora 157
- Frans M.A. Robben, *Jan Poelman, boekverkoper en vertegenwoordiger van de firma Plantin-Moretus in Salamanca 1579-1607* por Jan Lechner 161

AGENDA DEL HISPANISMO 163

COLABORAN 165

Sabido es que las formas breves del relato sufren, más quizás en España que en Hispanoamérica, de cierta falta de reconocimiento entre el 'gran público', que tiende a verlas como parientes pobres dentro de la familia de la prosa literaria, como genéricamente inferiores y condenadas a vivir a la sombra de la novela. Ésta luce el prestigio de ser una forma considerada única representante de la plena realización del arte narrativo en prosa. En cambio, entre un público más especializado, en las aulas y en la crítica literaria universitaria el relato breve contemporáneo, en particular el cuento hispanoamericano - por razones obvias que se llaman Quiroga, Borges, Cortázar, García Márquez, Arreola etc. - constituye un valor altamente cotizado y un campo de investigación fecundo y estimulante, como vienen demostrando los trabajos cada vez más numerosos que se le dedican. Destaquemos, limitándonos a algunos libros publicados estos diez últimos años: *Estructura del cuento hispanoamericano*, de David Lagmanovich (Xalapa: Universidad Veracruzana, 1989); *El muro y la intemperie. El nuevo cuento latinoamericano* de Julio Ortega (Hanover: Ediciones del Norte, 1989); *Relatos desde el vacío* de Ana Rueda (Madrid: Editorial Orígenes, 1992); la segunda versión de *El cuento hispanoamericano*, coordinado por Enrique Pupo-Walker (Madrid: Editorial Castalia, 1995); *En breve. Estudios sobre el cuento hispanoamericano contemporáneo* de Carmen de Mora (Sevilla: Universidad de Sevilla, 1995); *Del cuento y sus alrededores*, editado por Carlos Pacheco, Violeta Rojo y Luis Barrera (Caracas: Monte Ávila, 1993); *Teoría e interpretación del cuento*, editado por Peter Fröhlicher y Georges Güntert (Bern: Peter Lang, 1995). Para la información bibliográfica, véase el utilísimo trabajo de Daniel Balderston, *The Latin American Short Story: an Annotated*

*Guide to Anthologies and Criticism* (New York: Greenwood Press, 1992). Aprovechemos la ocasión para recordar que tres de los colaboradores de este número son autores de importantes antologías recientes: José Miguel Oviedo, con *Antología crítica del cuento hispanoamericano del siglo XX (1920-1980)* (Madrid: Alianza Editorial, 1992, dos tomos); Ángeles Encinar y Anthony Percival con *Cuento español contemporáneo* (Madrid: Cátedra, 1993); Ángeles Encinar, con *Cuentos de este siglo. 30 narradoras españolas contemporáneas* (Barcelona: Lumen, 1995).

En este número se reúnen nueve artículos inéditos sobre aspectos del relato breve - lo que aquí significa concretamente: cuento y microrrelato - en la literatura española e hispanoamericana de hoy, es decir del último cuarto del siglo XX. Encabezan el volumen tres colaboraciones, agrupadas juntas sea por ser de orientación esencialmente teórica e histórica, sea por presentar una visión de conjunto de un género en un país. Así, para el llamado microrrelato, forma narrativa que últimamente despierta mucho interés entre creadores y estudiosos, David Lagmanovich se detiene en la producción argentina, definiendo los rasgos del microrrelato y examinando su uso en dos libros de Ana María Shua. También Carmen de Mora se ocupa de literatura argentina, con un trabajo sobre las décadas de los setenta y ochenta: se acerca a esta cuentística del posboom a través de Mempo Giardinelli, Luisa Valenzuela, Ana María Shua y Fernando Sánchez Sorondo. José Miguel Oviedo presenta cuatro reflexiones sobre el cuento centradas en: el cuento como hermano del poema, el malentendido del cuento como 'género menor', el papel fundamental de Borges y el caso de Julio Ramón Ribeyro con "su arte de pasar desapercibido". Los seis artículos que siguen son comentarios a obras particulares. Jacqueline Covo destaca entre otras cosas el efecto de la tensión entre lo mimético y lo metafórico, reveladora poética de una realidad oculta en *Gente de la ciudad* de Guillermo Samperio. Rita de Maeseneer analiza la red de símbolos y de significados metonímicos en el mundo radicalmente extraño de 'Una carencia íntima', uno de los relatos de *Primavera de luto y otros cuentos* de Juan José Millás. Ángeles Encinar, además de comentar motivos y recursos en *Relatos de lluvia y otros cuentos*, muestra que, por el absoluto abandono de la acción y la total supremacía concedida a la detenida exploración de las emociones, los relatos de Elena Santiago se inscriben dentro de la corriente lírica. El artículo de Sonja Herpoel, dedicado a otra importante narradora española, Soledad Puértolas, analiza la sutileza de las relaciones entre una mujer y su verdugo en 'A través de las ondas', relato que plantea la problemática de la dominación. Anthony Percival define los *Cuentos del Barrio del Refugio*, de José María Merino, como una literatura del deseo que capta el "frisson de la otredad", y que presenta un mundo poblado de elementos fantásticos, oníricos y metaficcionales. En el último artículo, Carmen Ruiz Barrionuevo comenta *La mujer de espaldas y otros relatos* de José Balza, mostrando que los

"ejercicios narrativos" del escritor venezolano son ante todo reflexiones sobre el propio proceso de creación literaria en el que ocupa un lugar privilegiado la necesidad de favorecer la parte central del cuento.

Dentro de su notable diversidad, estos trabajos se complementan entre sí. En varios de ellos se insiste en las mismas reflexiones de importancia básica (por ejemplo: que el cuento guarda relación con el poema y que la brevedad no es ni mucho menos el único criterio definitorio ni del cuento ni del microrrelato) o en la presencia acentuada de la metaficción en las obras analizadas.

La sección 'Estudios' de nuestra revista suele tener alrededor de cien páginas, un espacio más bien estrecho y de ambiciones limitadas cuantitativamente, en contraste con la extraordinaria riqueza, complejidad y amplitud del tema tratado. Creo poder afirmar sin embargo que los nueve trabajos son representativos, al constituir un conjunto caracterizado por la variedad de sus enfoques y métodos de aproximación a obras de doce destacados escritores y escritoras actuales (sin contar a los que se cita de manera lateral), de España, Perú, Argentina, México y Venezuela.

Patrick Collard